

## Particolarità sull'uso del pronome relativo

Nell'uso del pronome relativo la lingua greca spesso si discosta dall'italiano. In particolare si possono avere i fenomeni di *assorbimento* del pronome dimostrativo nel relativo, di *prolessi* o *anticipazione*, di *attrazione diretta* e *attrazione inversa* del pronome relativo. Vediamo ora in dettaglio questi fenomeni.

### Assorbimento del pronome dimostrativo nel relativo

In greco, come in latino, il pronome dimostrativo viene spesso **assorbito** dal relativo che ad esso si riferisce.

\*Επαινῶ (ταῦτα) ἃ λέγεις.  
*laudo (haec) quae dicis.*  
Lodo queste cose che dici.

(\*Εκεῖνοι) οἳ ταῦτα λέγουσι, ἀληθὲς λέγουσιν.  
*(Ii) qui haec dicunt, verum dicunt.*  
Coloro che dicono queste cose, dicono la verità.

Il pronome dimostrativo può essere assorbito dal relativo anche se i due pronomi si trovano in casi diversi (questo non accade in latino).

\*Επαινῶ οἳ ταῦτα λέγουσιν.  
*laudo eos qui haec dicunt.*  
Lodo coloro che dicono queste cose.

Στέργομεν οἷς ταῦτα λέγομεν.  
*Diligimus eos, quibus haec dicimus.*  
Amiamo coloro ai quali diciamo queste cose.

### Prolessi o anticipazione del pronome relativo

La *prolessi* o *anticipazione* del pronome relativo consiste nella disposizione delle parole secondo cui il pronome relativo precede, anziché seguire, il termine a cui si riferisce.

La proposizione relativa viene anticipata rispetto alla reggente, il pronome relativo viene posto in principio al periodo ed è in genere in correlazione con un pronome dimostrativo della proposizione reggente (anche in latino è frequente questo fenomeno).

\*Ἄ λέγεις, (ταῦτα) ἐπαινῶ.  
*Quae dicis, (haec) laudo.*  
Lodo le cose che dici.

\*Ὁ ῥήτωρ ἔλεγε, (ταῦτα) οἱ πολῖται ἐδέχοντο.  
*Quae orator dicebat, (haec) cives probabant.*  
I cittadini approvavano le cose che diceva l'oratore.

Spesso il termine cui si riferisce il pronome relativo viene trasferito dalla proposizione reggente alla proposizione relativa e concorda col pronome relativo (si può riscontrare lo stesso procedimento in latino).

Οἱ ἄνθρωποι τοῦτο ποιοῦσι, τούτους ἐπαινῶ.  
*Qui homines hoc faciunt, eos laudo.*  
Lodo gli uomini che fanno ciò.

Οὓς φίλους ἔχουσι, τούτους πάντες τιμῶσι.  
*Quos amicos habent, eos omnes existimant.*  
Tutti stimano gli amici che hanno.

## Attrazione diretta del pronome relativo

Quando il pronome relativo, in caso accusativo, è riferito a un pronome o a un nome posto in caso genitivo o dativo, può essere «attratto» nel caso del termine a cui si riferisce, ossia in genitivo o dativo, e concordato con esso. Tale procedimento viene detto **attrazione diretta**.

\*Επαινῶ τὰ ῥήματα τῶν ἀνθρώπων ὧν [= οὓς] τιμῶ.  
Lodo le parole degli uomini che stimo.

Ταῦτα λέγω τοῖς φίλοις οἷς [= οὓς] ἀγαπῶ.  
Dico queste cose agli amici che amo.

\*Επιθυμῶ τῶν βιβλίων ὧν [= οὓς] ἔχεις.  
Desidero i libri che hai.

\*Επαινῶ σε ἐφ' οἷς [= ἐπὶ τούτοις ἃ] λέγεις.  
Ti lodo per queste cose che dici.

In quest'ultimo esempio osserva, oltre che l'attrazione diretta del pronome relativo nel caso del dimostrativo, anche l'assorbimento del pronome dimostrativo nel relativo (in latino il fenomeno dell'attrazione diretta del pronome relativo non ha corrispondente).

### Attrazione inversa del pronome relativo

Si ha invece l'**attrazione inversa** quando è il termine cui si riferisce il pronome relativo a essere «attratto» nel caso di questo.

Τὸν ἄνθρωπον ὃν [= ὁ ἄνθρωπος ὃν] ὄρᾳς ἐμὸς φίλος ἐστίν.  
L'uomo che vedi è mio amico.

Τὴν οὐσίαν ἣν [= ἡ οὐσία ἣν] καταλείπω οὐ μεγάλη ἐστίν.  
Il patrimonio che lascio non è grande.

Il fenomeno dell'attrazione inversa è poco frequente, e non ha corrispondente in latino.

### Locuzioni costruite con il pronome relativo

Sempre sull'uso del pronome relativo, osserva le seguenti locuzioni:

*c'è qualcuno che*  
ἐστὶν ὃς/ὅστις  
*qualcuno*

*ci sono di quelli che*  
εἰσὶν/ἔστιν οἳ  
*alcuni*

*ci sono luoghi in cui*  
ἐστὶν ἵνα  
*in qualche luogo*

*ci sono casi in cui*  
ἐστὶν ὅτε  
*talvolta*

*c'è qualche modo in cui*  
ἐστὶν ὅπως  
*in qualche modo*

*non è possibile che non*  
οὐκ ἐστὶν ὅπως οὐκ  
*necessariamente*

\*Ἐστὶν οἳ τοῖς φίλοις οὐ πιστεύουσιν.  
Alcuni non confidano negli amici.

\*Ἐστὶν ὅτε οἱ ἄνθρωποι κενὰ πράσσουσιν.  
Talvolta gli uomini compiono cose vane.

**A) Esercizio di traduzione (l'assorbimento del pronome dimostrativo e la prolessi del pronome relativo)**

1 Διαφύλασσε ἐν τῇ νῷ ἃ μανθάνεις. 2 Ἄ μανθάνομεν, ταῦτα ἐν τῇ νῷ διαφυλάσσομεν. 3 Μὴ ἀκούετε ἃ οὐ προσήκει. 4 Ἄττα οὐ προσήκει, ταῦτα μὴ ἄκουε. 5 Χρὴ παντὶ τρόπῳ φεύγειν ἃ ψέγετε. 6 Ἄ ψέγομεν, ταῦτα χρὴ παντὶ τρόπῳ φεύγειν. 7 Χρὴ τὴν φιλίαν φεύγειν ὧν ἀμφίβολός ἐστιν ἢ διάθεσις. 8 Ὡν ἀμφίβολός ἐστιν ἢ διάθεσις, τούτων χρὴ ὑμᾶς τὴν φιλίαν φεύγειν.

9 Εὐδαιμονίζομεν ὧν οἱ υἱοὶ ἀγαθοὶ εἰσιν. 10 Οὐ οἱ υἱοὶ ἀγαθοὶ εἰσιν, ἐκείνων εὐδαιμονίζομεν. 11 Ὁ ἡγεμὼν παρασκευάζει ἃ πρὸς τὸν πόλεμον ἀναγκαῖά ἐστιν. 12 Πάντα ἃ πρὸς τὸν πόλεμον ἀναγκαῖά ἐστιν, ταῦτα ὁ ἔμπειρος ἡγεμὼν σπουδαίως παρασκευάζει. 13 Μιμητὴς γίγνεται ὧν τὴν ἀρετὴν θαυμάζει. 14 Ὅν οἱ θεοὶ στέργουσιν, νέος ἀποθνήσκει. 15 Ἄ ἀγαθὰ ἐστίν, ταῦτα ποιεῖν ἀγαθόν. 16 Ἄ ποιεῖν αἰσχρόν, ταῦτα μὴδὲ λέγε. 17 Οὐς πάντες ἀνδρείους λέγουσιν, τούτους μάλιστα φιλεῖτε.

**B) Esercizio di traduzione (l'assorbimento del pronome dimostrativo e la prolessi del pronome relativo)**

1 Οὐς ἀνθρώπους οὐ γινώσκεις, τούτους μὴδέποτε κρίνειν δεῖ. 2 Ὀλίγοι ἐσμέν πρὸς ἣν βαδίζομεν πρᾶξιν. 3 Ὡν ὁ βίος αἰεὶ φόβου πλήρης ἐστί, τούτοις οὐδεμία τέρψις ἐστίν. 4 Ὅσα θεῖα οἱ ἄνθρωποι νομίζουσι, τούτων ἡ πατρίς γεννήτειρά ἐστιν. 5 Ὡν στρατιωτῶν ὁ ἡγεμὼν ἀνδρείως ἐστίν, οὗτοι ἀνδρείως μάχονται. 6 Ὡν ἀρέσκει τοὺς ἄλλους βλάπτειν, πολλάκις ἑαυτὸν βλάπτει. 7 Ἄ ὁ παῖς ἐποίει, τούτοις ὁ πατὴρ ἔχαιρεν. 8 Οἷς ὁ πατὴρ ἔχαιρε, ταῦτα οἱ παῖδες ἐποιοῦν.

9 Οἱ παῖδες ποιοῦσιν ἐφ' οἷς οἱ πατέρες χαίρουσιν. 10 Οἱ πατέρες ἔχαιρον ἐφ' οἷς οἱ παῖδες ἐποιοῦν. 11 Ὡν οἱ ἄνθρωποι δέονται, ταῦτα οἱ θεοὶ γινώσκουσι καὶ παρέχουσιν. 12 Ἦτις ἂν ἐκάστῳ πολιτεία συμφέρῃ, ταύτην προθυμεῖται ψηφίζεσθαι. 13 Ἄ τοῖς παισὶ συμβουλευούσι, τούτοις καὶ οἱ γονεῖς ἐμμένωσιν. 14 Ἄττα σοὶ βέλτιστα φαίνεται, ταῦτα πρᾶσσε. 15 Οὐς πάντες εὐσεβεῖς λέγουσι, τούτους μάλιστα φιλοῦμεν. 16 Ἄ σοὶ οἱ φιλόσοφοι συνεχῶς συμβουλευούσι, ταῦτα καὶ πρᾶσσε καὶ μελέτα. 17 Ὡν ἀνθρώπων τὴν φιλίαν διώκομεν, τούτων οὐ τὰ χρήματα, ἀλλὰ τοὺς τρόπους ἡμᾶς δοκιμάζειν δεῖ.

**C) Esercizio di traduzione (l'attrazione diretta del pronome relativo)**

1 Θαυμάζω τὸ κάλλος τοῦ δώρου οὐδέχομαι. 2 Θαυμάζομεν τὴν σοφίαν τῶν ῥημάτων ὧν λέγετε. 3 Πίστευε τοῖς φίλοις οἷς μάλιστα στέργεις. 4 Πείθου ταῖς βουλαῖς τῶν γερόντων ὧν τιμᾶς. 5 Μάνθανε τὰ μαθήματα τῶν βίβλων ὧν ἀναγιγνώσκεις. 6 Μὴ λέγε ταῦτα οἷς οὐ γινώσκεις.

7 Ἦδομαι οἷς πράσσεις. 8 Οἱ υἱοὶ γηθοῦσιν ἐπὶ τοῖς χρήμασιν οἷς ὁ πατὴρ καταλείπει. 9 Οἱ μαθηταὶ ἐγὼν ἐπαινοῖς ἀπὸ τοῦ διδασκάλου ἐδέχοντο. 10 Δοκίμαζε τοὺς τρόπους ὧν μιμεῖσθαι ἐπιθυμεῖς. 11 Πολλάκις αὐτοὶ αἰτίοι ἐσμεν τῶν κακῶν ὧν πάσχομεν. 12 Οἱ στρατιῶται ἐμάχοντο μεθ' ὧν εἶχον ὄπλων.

**D) Esercizio di traduzione (l'attrazione diretta del pronome relativo)**

1 Νῦν ὁ ἀγὼν ἐστὶ περὶ πάντων ὧν ἔχομεν. 2 Πάντων ὧν ποιούμεν χρὴ τοῖς θεοῖς λόγον παρέχειν. 3 Ἄξιοι ἐσμεν τῆς ἐλευθερίας ἣς ἔχομεν. 4 Μέμφομαί σοι ὧν λέγεις. 5 Μὴ πιστεύετε οἷς πάντες φυλάσσονται. 6 Εὐχαρίστει τοὺς θεοὺς ἐφ' οἷς ἀγαθοὶς ἔχεις. 7 Ἐπαινῶ σε ἐφ' οἷς λέγεις.

8 Πάντες τὸν ῥήτορα ἐπὶνόνον ἐφ' οἷς ἔλεγεν. 9 Χρὴ τοὺς στρατιώτας ὧν ἡγεμόνι ἔχουσι πιστεῦναι. 10 Ὁ στρατηγὸς ἐπορεύετο σὺν οἷς εἶχε στρατιώταις. 11 Σπεῦδε εἰς τέλος τῶν πράξεων ὧν πορσύνειν ἐθέλεις. 12 Ἐκαστὸς τὰ ῥήματα ἀποδέχεται τῶν φίλων ὧν τιμᾶ. 13 Πᾶσιν οἷς ἔχομεν, πλὴν τοῦ λόγου, οὐδὲν τοῖς ζῷοις διαφέρομεν. 14 Οἱ πολῖται οὐδὲν ὧν ὁ ῥήτωρ συνεβούλευε ψηφίζουσιν ἐβούλοντο. 15 Ὁ Λύσανδρος δῶρα ἀπεδέχετο ἀπὸ τῶν πόλεων ὧν ἡλευθέρουν.

**E) Esercizio di traduzione (l'attrazione inversa del pronome relativo)**

1 Τοὺς φίλους οὓς ἔχω ἀγαθοὶ εἰσιν. 2 Τοὺς ἀνθρώπους οὓς τιμῶμεν οὐ πολλοὶ εἰσιν. 3 Τὴν γνώμην ἣν λέγεις οὐ καλὴ ἐστίν. 4 Τὴν οὐσίαν ἣν εἶχεν οὐ μεγάλη ἦν. 5 Τὸν παῖδα ὃν ὄρῃς ἐμὸς ἀδελφός ἐστιν. 6 Τοὺς λίθους οὓς ἔβαλλε Δευκαλίων ἄνδρες ἐγίνοντο, οὓς δὲ Πύρρα γυναῖκες. 7 Ὁ Ἀπόλλων ἀνὴρ τῷ Ξενοφῶντι θεοῖς οἷς ἔδει θυεῖν.

**F) Esercizio di traduzione (usi particolari)**

1 Ἔστιν ὃς ἀχρεῖα πράσσει. 2 Ἔστιν οἱ τούτοις οὐ πιστεύουσιν. 3 Ἔστιν ὃς ἐνίστε τοὺς τρόπους τοῖς λόγοις οὐχ ὅμοιοι. 4 Ἔστιν ὃ ταῦτα οὐκ ἀρέσκει. 5 Ἔστιν οὓς περὶ πλείονος [compl. di stima] τῶν ἄλλων ποιούμεθα. 6 Ἔστιν οἷς οὐχ οὕτως ταῦτα ἐδόκει. 7 Ἔστιν οἱ τοῦ πλούτου καταφρονοῦσιν. 8 Ἔστιν ὅτε οἱ ἄνθρωποι ἄκοντες αὐτοὶ ἑαυτοὺς βλάπτουσιν. 9 Ἔσθ' ὅτε ὁ ληστὴς ληστεύεται. 10 Οὐκ ἔσθ' ὅπως ταῦτα οὕτως ἔχῃ.